



ARBETSBLAD

PEDAGOG: AGNETA SOLDÉN
PROJEKTLEDARE: EVA BLOMBERG

FAIS PAS CI, FAIS PAS ÇA Episode 4 Parfois les gens changent

Familjerna Lepic och Bouley är grannar. Familjerna är väldigt olika och umgås inte men deras tonårsdöttrar Tiphaine och Soline är kompisar och Tiphaine är ihop med Solines bror Christophe. Familjen Lepic är en katolsk, konventionell familj som går i kyrkan på söndagarna, röstar borgerligt och tycker att barn ska lyda. Familjen Bouley är vänsterorienterad och anser sig vara mycket modern, öppen och liberal.

1) Qu'est-ce qu'ils disent dans le film ?

Komplettera!

Ta _____ (kjol) est trop courte.

On est vraiment _____ (ledsen) pour ton grand-père.

Dis-lui qu'on est _____ (till bords).

C'est la _____ (grannen) qui a besoin d'un coach.

Vous allez être _____ (försenade).

Le pauvre, il est en plein _____ (skilsmässa).

Va faire tes _____ (läxor) !

Il est très _____ (duktig) votre fils.

Il a un _____ (framtid) dans le poker.

Tu n'es quand même pas _____ (svartsjuk) ?

Je n'ai pas envie de _____ (åka hem) chez moi.

Je vais te préparer _____ (gästrummet).

C'était un très bon _____ (måltid).

On est bloqué dans _____ (hissen) !

Elle m'a laissé un _____ (meddelande) sur le répondeur.

2) Fais pas ci, fais pas ça !

Dra streck! Observera att man säger "vous" till dem man inte känner så väl. Det märks tydligt i verbformen.

<p>Vad säger Denis när han vill att Tatiana</p> <p>ska tala till honom</p> <p>ska koncentrera sig</p> <p>ska behålla avståndet</p> <p>ska andas</p> <p>ska komma</p> <p>ska ursäkta honom</p> <p>ska ta det en gång till</p>	<p>Aide-moi !</p> <p>Arrête !</p> <p>Calmez-vous !</p> <p>Casse-toi !</p> <p>Concentrez-vous !</p> <p>Demandez !</p> <p>Dépêche-toi !</p>
<p>Vad säger Valérie när hon vill att Elliot</p> <p>ska anstränga sig lite</p> <p>ska skynda sig</p> <p>ska sluta</p> <p>ska låta bli</p> <p>ska gå och göra sina läxor</p> <p>ska hjälpa henne</p> <p>ska ge henne</p> <p>ska ge sig iväg</p> <p>inte ska gråta</p> <p>inta ska börja</p>	<p>Donne-moi !</p> <p>Excusez-moi !</p> <p>Fais un effort !</p> <p>Gardez la distance !</p> <p>Laisse !</p> <p>Ne bougez pas !</p> <p>Ne commence pas !</p> <p>Ne pleure pas !</p> <p>Parlez-moi !</p>
<p>Vad säger Fabienne när hon vill att borgmästaren</p> <p>ska hoppa</p> <p>ska ta den</p> <p>ska lugna sig</p> <p>ska fråga</p> <p>inte ska röra sig</p>	<p>Prenez-le !</p> <p>Reprenez !</p> <p>Respirez !</p> <p>Sautez !</p> <p>Va faire tes devoirs !</p> <p>Venez !</p>

Arbeta två och två och gör dialoger med hjälp av uppmaningarna som står i listan ovan.

3) L'argot

I det här avsnittet förekommer många vardags- och slanguttryck. Vilken är den korrekta motsvarigheten till orden?

Adjectifs	Substantifs	Verbes
bâtard	une bagnole	bosses
bien gaulé	un gars	cailler
crade	un mec	flipper
foutu	un truc	plumer
hyper bon	quelle galère !	rigoler
tanné	un ado	s'engueuler
		se taper

4) La politesse

Att vara artig är mycket viktigt i Frankrike.

Det första man måste lära sig är att hälsa ordentligt. *Bonjour Madame/Monsieur*, säger man innan man frågar eller ber om något, annars kan man få sura kommentarer. Innan man beställer på café eller restaurang hälsar man och också när man går in i en affär. Och när man går säger man *Au revoir Madame/Monsieur*, gärna med tillägget: *Bonne journée !*

Men man använder också många fula ord, *des gros mots*, när man blir arg, t.o.m. högborgliga Fabienne uttrycker sig ofta grovt. Både grova och artiga ord och uttryck är så vanliga i Frankrike att det kan vara roligt att känna till dem. Vet du vad de betyder? Sök på nätet. Men obs! Använd inte fula ord i onödan!

Les mots polis	Les mots doux	Les gros mots
Bonjour	Bijou	Bordel !
Bonne soirée !	Je t'embrasse	C'est super chiant !
C'est pas grave	Ma chérie	Ça fait chier !
Ça me fait plaisir	Mon chéri	Connerie !
Enchanté		Gros con !
Félicitations !		Je m'en fous !
Je suis désolé		Merde !
Je t'en prie – de rien		Putain !
Je te remercie		Saloperie !
Toutes mes condoléances		

5) Des mots à la mode

Följande ord förekommer ofta i det moderna franska språket. Vad betyder de? Finns det liknande uttryck på svenska?

Absolument

Apparemment

Effectivement

Evidemment

Exactement

Franchement

Pertinemment

Sûrement

6) Denis et Eliott discutent

Vad säger de? Försök att återge dialogen genom att sätta ihop meningarna i rätt ordning.

Som hjälp får du de två första meningarna i dialogen. Behöver du mer hjälp, titta en gång till på filmen från 45:32 (facit)

Denis : Bon Eliott, je sais ce que tu regardes avec ton appareil photo. Et c'est pas bien, ça se fait pas d'espionner les voisins. Et surtout les voisines. En même temps, c'est pas très grave, c'est normal à ton âge d'être attiré par ce genre de choses.

Eliott : Tu veux dire le sexe ?

D : Non, non. Pour moi Tatiana Lenoir, c'est une cliente comme les autres. Moi, je suis amoureux de maman.

E : Ouais mais tu les sens. De toute façon, moi j'aime les femmes matures, les ados ça me fait chier. Dis papa, je peux te poser une question ? Si tu étais pas avec maman, tu voudrais coucher avec Tatiana Lenoir ?

D : Bon allez, on fait dodo, on va se coucher. Allez bonne nuit.

E : Oui je sais, mais juste pour le sexe ?

D : Bon, je te préviens, je vais couper internet.

E : Bof, entre celles qui ont de l'acné et celles qui ont des bagues aux dents, franchement ça ne donne pas envie.

D : Je n'ai pas entendu cette phrase...

E : C'est dommage parce qu'elle est super gaulée.

D : Oui c'est naturel d'être attiré par une joile fille comme Tatiane Lenoir, mais à ton collègue, y en pas des jolies filles ?

E : Mais s'il n'y avait pas de conséquences ?

D : Quand tu es amoureux, les bagues et l'acné, tu ne les vois plus.

7) Le subjonctif

I den här episoden förekommer många verb i subjonctif. Försök att para ihop meningarna. Byt sedan ut den andra delen av meningen med egna förslag, t ex: Il faut que tu **finisses**. (facit)

Il faut que	ce soit ?
Il ne faut pas que	j' aille la chercher
Il faut attendre que	j'y aille
Qui veux-tu que	je conduise ?
Tu veux que	je fasse une fiche ?
Tu ne veux pas que	on aille boire un café ?
Vous voulez que	on prenne une décision
	on vienne nous aider
	tu le dises à Denis
	vous arrêtiez de sauter

8) Ça fait très français

Uttrycken i listan är mycket vanliga i talspråket och roliga att kunna använda. Vad betyder de? Placera dem på rätt ställe i meningarna nedan. OBS! Vissa uttryck passar ibland på flera ställen. (facit)

Ça me fait du bien

Elle me prend la tête

Qu'est-ce qui vous prend ?

Ça ne me dérange pas

J'en peux plus !

Tu me fais de la peine

Ça ne sert à rien

Je t'en supplie

Tu te fous de moi ou quoi ?

Ça va pas ?

J'y vais, ciao !

Tu te moques de moi ?

Ça vous dirait ?

Qu'est-ce qu'il y a ?

Je peux conduire, _____.

Allez on y va, _____.

Vous voulez dîner avec nous ce soir ? _____.

Qu'est-ce que tu racontes ? _____.

On a une bonne relation maintenant, _____.

Tu joues au poker ? _____ ?





Fais un effort, _____.

Je suis en retard, _____.

Faire un truc pareil _____ ?

Vous êtes complètement folle ! _____ ?

Tu sors avec une femme de 25 ans, _____.

Je ne supporte plus ma fille, _____.

_____, il ne m'écoute pas.

Vous connaissez Patrick Bruel ?

Patrick Bruel, som förekommer i avsnittet, är mycket känd i Frankrike men förvånansvärt okänd utomlands. Han slog igenom i slutet på 80-talet som sångare, textförfattare och kompositör med albumet *Alors Regarde* där *Casser la voix* ingår. Succén i Frankrike var enorm och publiken så upphetsad under hans konserter att man skapade ett nytt uttryck, *Bruelmania*, för att beskriva den hysteri som flödade över landet i samband med hans live-framträdande. Hans album har sålts i ca 14 miljoner exemplar. Men Bruel är också skådespelare och har spelat in ett 40-tal filmer varav *Le Prénom* ("Det är bara förnamnet") visades i Sverige 2012. Dessutom är han en professionell pokerspelare vilket framkommer i filmen.



Facit till övning 6

Denis : Bon Elliott, je sais ce que tu regardes avec ton appareil photo. Et c'est pas bien, ca se fait pas d'espionner les voisins- Et surtout les voisines. En même temps, c'est pas très grave, c'est normal à ton âge d'être attiré par ce genre de choses.

Elliott : Tu veux dire le sexe ?

D : Oui c'est naturel d'être attiré par une joile fille comme Tatiane Lenoir, mais à ton collègue, y en pas des jolies filles ?

E : Bof, entre celles qui ont de l'acné et celles qui ont des bagues aux dents, franchement ça ne donne pas envie.

D : Quand tu es amoureux, les bagues et l'acné, tu ne les vois plus.

E : Ouais mais tu les sens. De toute façon, moi j'aime les femmes matures, les ados ça me fait chier. Dis papa, je peux te poser une question ? Si tu étais pas avec maman, tu voudrais coucher avec Tatiana Lenoir ?

D : Non, non. Pour moi Tatiana Lenoir, c'est une cliente comme les autres. Moi, je suis amoureux de maman.

E : Oui je sais, mais juste pour le sexe ?

D : Bon, je te préviens, je vais couper internet.

E : Mais s'il n'y avait pas de conséquences ?

D : Bon allez, on fait dodo, on va se coucher. Allez bonne nuit.

E : C'est dommage parce qu'elle est super gaulée.

D : Je n'ai pas entendu cette phrase...

Facit till öving 7

Il faut que j'y aille/ j'aille la chercher/ vous arrêtez de sauter/ on prenne une décision.

Il faut pas que tu le dises à Denis.

Il faut attendre qu'on vienne nous aider.

Qui veux-tu que ce soit ?

Tu veux que j'y aille/ j'aille la chercher/ on prenne une décision/ je fasse une fiche/ je conduise/ on aille boire un café ?

Tu ne veux pas que je conduise ?/ j'y aille/ j'aille la chercher/ on prenne une décision/ je fasse une fiche/ on aille boire un café ?

Vous voulez que j'y aille/ j'aille la chercher/on prenne une décision/ je fasse une fiche /on aille boire un café ?/

Facit till övning 8

Je peux conduire, ça ne me dérange pas.

Allez on y va, j'en peux plus !

Vous voulez dîner avec nous ce soir, ça vous dirait ?

Qu'est-ce que tu racontes, tu te fous de moi ou quoi ?/tu te moques de moi ?/ ça va pas ?

On a une bonne relation maintenant, ça me fait du bien.

Tu joues au poker, ça va pas ?/ tu te fous de moi ou quoi ?/tu te moques de moi ?

Fais un effort, je t'en supplie.

Je suis en retard, j'y vais, ciao !

Faire un truc pareil, ça va pas ?/tu te fous de moi ou quoi ?/tu te moques de moi ?

Vous êtes complètement folle, ça va pas ?/ qu'est-ce qui vous prend ?

Tu sors avec une femme de 25 ans, tu me fais de la peine.

Je ne supporte plus ma fille, elle me prend la tête.

Ça ne sert à rien, il ne m'écoute pas.